

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と  
カンボジア王国政府との間の口上書

(略称) カンボジアとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

平成二十七年 三月 十三日 プノンペンで  
平成二十七年 三月 十八日 プノンペンで  
平成二十七年 四月 十五日 実施  
平成二十七年 四月 三十日 告示

(外務省告示第一四三号)

目 次

ページ

日本側口上書	一〇七
1 査証免除	一〇七
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一〇七
3 国内法令の遵守	一〇八
4 措置の一時的な停止	一〇八
5 入国又は滞在の拒否	一〇八
6 終了の通告	一〇八
カンボジア側口上書	一〇九
1 査証免除	一〇九
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一〇九

3	国内法令の遵守	一一〇
4	措置の一時的な停止	一一〇
5	入国又は滞在の拒否	一一〇
6	終了の通告	一一〇

日本側口  
上書

(在カンボジア王国日本国大使館からカンボジア王国外務国際協力省宛への口上書)  
(訳文)

No. 097/AJ-Poli

口上書

在カンボジア王国日本国大使館は、カンボジア王国外務国際協力省に敬意を表するとともに、同省発二十四年三月二十四日付け口上書第607/MFA-IC/LCT号及び同省発二十五年三月十一日付け口上書第558/MFA-IC/LCT号に関し、日本国政府が、外交及び公用旅券所持者に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十五年四月十五日から次の措置をとる用意を有する、ことを同省に通報する光榮を有する。

査証免除

1. カンボジア王国の国民であって、カンボジア王国外務国際協力省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しカンボジア王国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国する、ことを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該カンボジア王国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得する、ことなく日本国に入国することができ。

2. (1) カンボジア王国外務国際協力省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するカンボジア王国の国民であって、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得する、ことなく日本国に入国する、ことができ。

1以外の  
場合の査  
証免除及  
び査証免  
除の除外

カンボジアとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. 097/AJ-Poli

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia and, in reference to the latter's note No. 607 MFA-IC/LCT dated 24 March, 2014 has the honour to inform the latter that the Government of Japan is considering taking, on a reciprocal basis, the following measures from <month> <date>, 2015 concerning the waiver of diplomatic and official visa requirements for diplomatic and official passport holders:

1. Nationals of the Kingdom of Cambodia in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Royal Government of Cambodia and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Kingdom of Cambodia in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1. and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

## カンボジアとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するカンボジア王国の国民には適用されない。

## 国内法令の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するカンボジア王国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

## 措置の一時停止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにカンボジア王国政府に通告される。

## 入国又は滞在の拒否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるカンボジア王国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

## 終了の通告

6 日本国政府は、カンボジア王国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在カンボジア王国日本国大使館は、カンボジア王国外務国際協力省が、前記の措置の適用に関するカンボジア王国政府の決定を同大使館に通報することを要請する光栄を有する。

在カンボジア王国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、カンボジア王国外務国際協力省に向かって敬意を表する。

二千十五年三月十三日ブノンペンで

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Kingdom of Cambodia who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt nationals of the Kingdom of Cambodia entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Royal Government of Cambodia through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Kingdom of Cambodia considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Royal Government of Cambodia.

The Embassy of Japan has further the honour to request the Ministry to inform the Embassy of the decision to be made by the Government of the Kingdom of Cambodia concerning the application of the foregoing arrangement.

The Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia the assurances of its highest consideration.

Phnom Penh, March 13, 2015

カンボジア  
側口上  
書

査証免除

1以外の  
場合の査  
証免除及  
び査証免  
除の除外

(カンボジア王国外務国際協力省からカンボジア王国日本国大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. 603 MFA-IC/LCI

口上書

カンボジア王国外務国際協力省は、在カンボジア王国日本国大使館に敬意を表するとともに、同大使館発  
二千十五年三月十三日付け口上書第097/AJ-PolII号に関し、カンボジア王国政府が、外交及び公用旅券所持  
者に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二千十五年四月十五日から次の措置  
をとることに同意することを同大使館に通報する光栄を有する。

1 日本国の国民であって、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若  
しくは領事の任務又は公用の用務の目的でカンボジア王国に入国することを希望するもの及びそのような  
旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わ  
ず、外交又は公用査証を取得することなくカンボジア王国に入国することができ。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であって、1にいう目的以  
外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってカンボジア王国に入国することを希望  
するものは、査証を取得することなくカンボジア王国に入国することができ。

カンボジアとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. 603 MFA-IC/LCI

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs and International  
Cooperation of the Kingdom of Cambodia presents its compliments  
to the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia and in  
reference to the latter's note no. 097/AJ-PolI dated 13 March  
2015 has the honour to inform the latter that the Royal  
Government of Cambodia is prepared to take, on a reciprocal  
basis, the following measures from 15 April, 2015 concerning  
the waiver of diplomatic and official visa requirements for  
diplomatic and official passport holders:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or  
official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs  
of Japan, seeking entry into the Kingdom of Cambodia for the  
purpose of exercising diplomatic or consular functions, or  
official duties of the Government of Japan and such nationals  
holding the said passports who are the members of their families  
forming part of their respective households, may enter the  
Kingdom of Cambodia without obtaining a diplomatic or official  
visa irrespective of the duration of stay in the Kingdom of  
Cambodia.
2. (1) Japanese nationals in possession of valid  
diplomatic or official passports issued by the Ministry of  
Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Kingdom of  
Cambodia for the purpose other than those referred to in  
paragraph 1. and with the intention of staying in the Kingdom  
of Cambodia for a period not exceeding ninety (90) consecutive  
days, may enter the Kingdom of Cambodia without obtaining a  
visa.

カンボジアとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

国内法令の遵守

措置の一時停止

入国又は滞在の拒否

終了の通告

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業 報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもってカンボジア王国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、カンボジア王国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するカンボジア王国の法令に服することを免除するものではない。

4 カンボジア王国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

5 カンボジア王国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことをなくカンボジア王国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

6 カンボジア王国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与え、前記の諸措置を終了することができる。

カンボジア王国外務国際協力省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在カンボジア王国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十五年三月十八日にプノンペンで

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Kingdom of Cambodia with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt Japanese nationals entering the Kingdom of Cambodia from the necessity of complying with the laws and regulations of the Kingdom of Cambodia concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

4. The Royal Government of Cambodia reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Royal Government of Cambodia reserves the right to refuse the entry into or stay in the Kingdom of Cambodia to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Royal Government of Cambodia may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia the assurances of its highest consideration.

Phnom Penh, March 18, 2015

（参考）

この取決めは、日本国政府とカンボジア政府との間で相互主義に基づき、平成二十七年四月十五日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。